

LA PASIÓN DE CRISTO VIVE EN LAS RELIGIONES

Las tradiciones de
semana santa
muestran diversidad y
tolerancia en los
rituales religiosos

ARTÍCULO

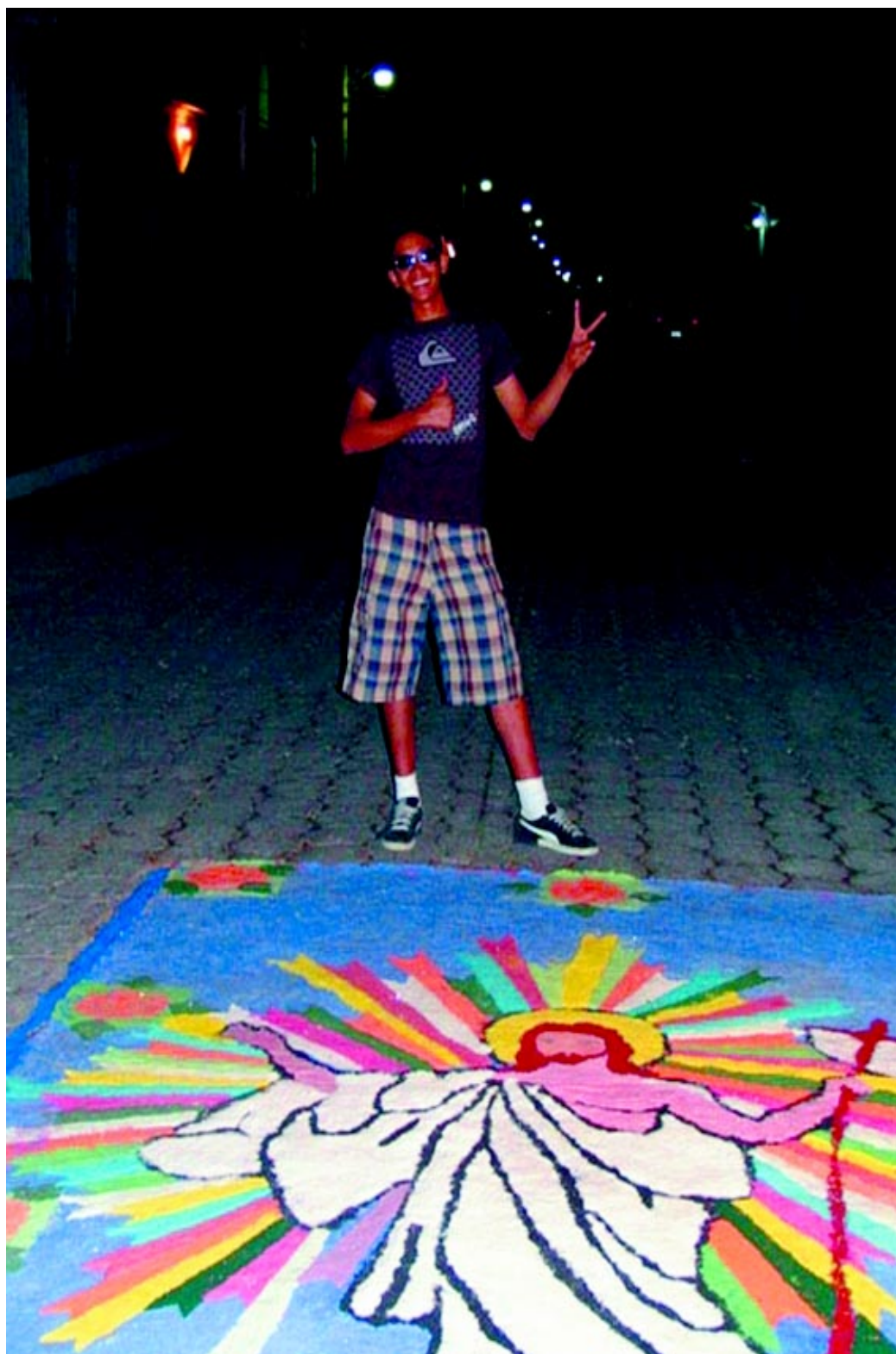


LA OBRA DE
DIMAS PITY
Porfirio Salazar comenta
este trabajo poético

ROSTROS

ELEAZAR RIVERA Y
SU NUEVO LIBRO
Habla del difícil
camino del escritor

REPORTAJE



MYTONACA.COM

Las nuevas generaciones participan en la elaboración de alfombras para que pasen las procesiones de la Semana Mayor, ejemplo de ello es esta del Salvador del Mundo en una calle de Tonacatepeque.

VENTANA

Sólo prosperan los pueblos que recogen sus propias semillas, nunca los que esperan las ajenas (Pancho Lara)

LA IMAGEN

Sombrero



Los sombreros son útiles para protegernos del sol. En nuestro país ya no es frecuente verlos en la capital, pero en el campo sí.

LA CIFRA

320

Kilómetros cuadrados de agua tenemos en nuestro país.

LA PALABRA

Tradición

Doctrina, costumbre, rito, composiciones literarias conservadas en un pueblo por transmisión de padres a hijos.

LA PIEZA

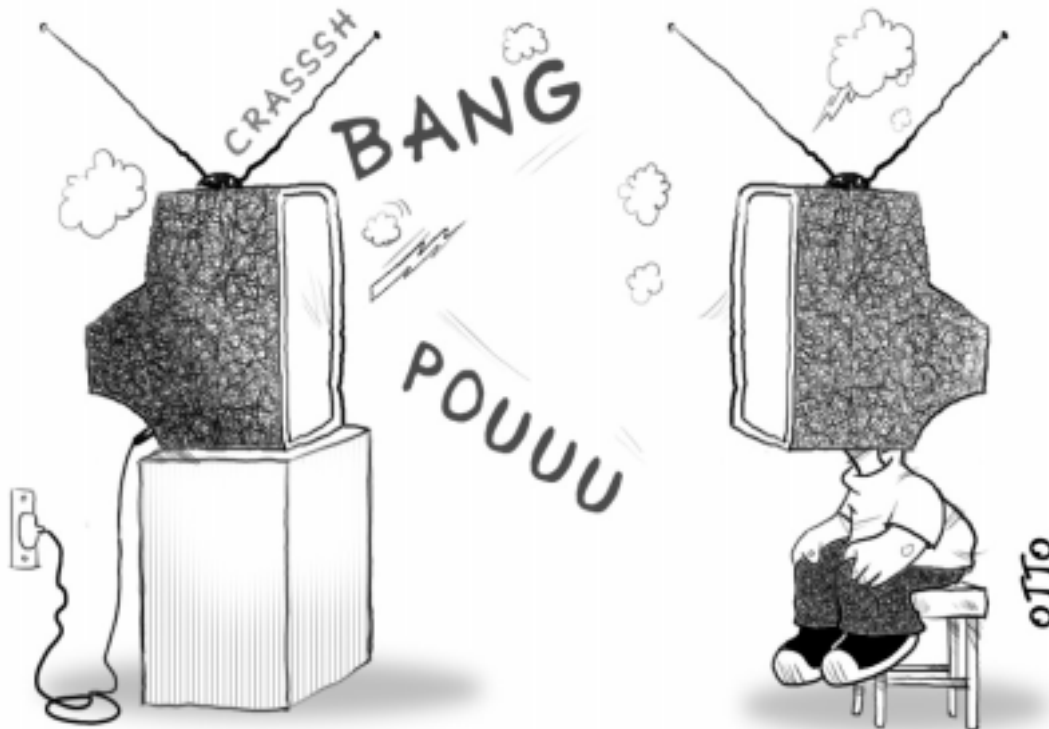
Pito Monócromo



Pieza histórica que representa un indígena sentado. Puede apreciarse en el MUNA.

OTTO

<http://ottomeza.blogspot.com>



EL NAHUAT

Cuani

Comer: ingerir alimento. Llevarlo a la boca y desmenuzarlo.



EL SITIO

Cinquera

Antigua aldea lenca que fue fundada en lo que antes se conociera como Hacienda San Nicolás, en el departamento de Cabañas.

ACONTECER

CULTURAL

TODOS SOMOS PARTE DE LA CULTURA

31/03/10

Tacos de paco

Miércoles de poesía a partir de las 7:00 de la noche.



31/03/10

MUNA

Miércoles de cine francés, a partir de las 7:00 de la noche. Invita la Alianza Francesa de El Salvador. Entrada gratuita.

1/04/10

La Rayuela

Jueves de recitales de poesía en Santa Tecla con invitado sorpresa. Además, micrófono libre para que cantes o recites.

LA DIRECCIÓN

sergiogutierrez.blogspot.com

“Desde mi ventana” es el nombre del blog del joven poeta Sergio Gutiérrez en el que a través de la poesía, narraciones y comentarios muestra lo que acontece en su vida.

CONÓZCALOS

Roberto Salomón



Director de teatro salvadoreño. Dirige el Teatro Poma. Durante 20 años trabajó en artes escénicas en Ginebra, Suiza.

REPORTAJE

EN LA SEMANA SANTA se muestra la diversidad y tolerancia de los rituales religiosos que existen en el país.

LA PASIÓN DE CRISTO VIVE EN LAS RELIGIONES

LYA AYALA / RAFAEL MAGARÍN

El olor a velas es penetrante. La solemnidad de la iglesia transpira en los rostros de los asistentes a la misa. Los feligreses no se mueven, a lo lejos una imagen los observa. Asistir a una misa católica da la impresión que el tiempo se detiene: las vestimentas largas e impecables, los ruidos sordos de las manos que se mueven, los pasos casi flotando en el aire... Ese ritual mágico sostiene la creencia en algo superior, desconocido y temible. Los salvadoreños conocen bien esa sensación y la expresan con devoción absoluta en semana santa.

“La semana mayor da prueba de que nuestra fe se ha convertido en tradición para nosotros”, explica el pastor de la iglesia Nazareth de la Misión Centroamericana y profesor en Biblia y Teología, Máximo Argueta Hernández, es tan valiosa porque representa la semana más importante de la vida de Jesucristo. “Ahí se definió toda la salvación y redención del hombre hacia Dios”.

Es en esta tradición de semana santa, donde se encierra año tras año una función social y cultural: reunir y compartir esta tradición con otras iglesias.

Y aunque cada iglesia es un mundo, los salvadoreños hallan en los ritos religiosos una forma de identificarse con una tradición. La tolerancia se palpa en la diversidad de opciones y formas de expresar y vivir lo

Crisis

Máximo Argueta, profesor de Biblia y Teología, asegura que la crisis de la vida diaria incrementa la búsqueda de una vida espiritual.



MAURICIO VALLEJO MÁRQUEZ

religioso.

La doctora en teología, Norma de Orellana, de la iglesia Estrella de David Moradora de Sión, dice que a ellos la fecha los invita a apartarse de todas las costumbres heredadas y se presentan como sacrificio vivo. Recordando la muerte de Jesús.

“Queremos sembrar en las nuevas generaciones una vida espiritual para sanar las heridas de nuestros hijos y formar una nación cristiana con valores éticos, morales, familiares, sociales y de esta forma tratar de alcanzar la paz”.

Incertidumbre

Celebración y júbilo es para el sacerdote Emilio Melara Gómez, de la parroquia de San Antonio Abad, la semana santa. Momento especial para reflexionar sobre el valor de la vida. La resurrección. Pero

la advertencia del sacerdote muestra que la gente ha cambiado. “Ahora la semana santa es una fecha de turismo y consumismo”.

No muy lejos de esta afirmación se encuentra el análisis del profesor Argueta con respecto al cambio en la vivencia de la semana santa, donde los seculares prefieren salir a la

“EN LA ÉPOCA DE LA GUERRA LA GENTE SE REUNÍA Y BUSCABA A DIOS, SE INCREMENTARON LAS CAMPAÑAS Y LA IGLESIA CRECIÓ EN LOS 80S”

playa o hacer otras actividades. Pero también advierte cierta modificación de esta conducta “antes se celebraba penando, haciendo sacrificio y ayunando. Hoy las iglesias lo viven de forma más santa. En la medida que la vida se pone más dura y la gente no encuentra respuestas, el hombre busca una salida”.

¿Será que la incertidumbre es un elemento que ha influido en el crecimiento de las iglesias? El profesor Argueta explica que fue en la época de la guerra cuando la gente se reunía y buscaba a Dios, así se incrementaron las campañas y la iglesia creció en los 80s. Ahora la gente tiene que enfrentar la crisis mundial. La búsqueda espiritual continúa. El sacerdote Melara admite que las transformaciones también han alcanzado a la iglesia católica. Por eso cree que la renovación es importante a través del testimonio, porque sino gusta la gente cam-



bia de religión.

“Hay muchos movimientos religiosos, pero Dios insta a vivir en paz. Una religión sin paz, sin amor, es una iglesia estéril. Lo más importante de semana santa es volver a los caminos por la paz y la libertad para el pueblo”.

Roberto Alfonso Cerón, anciano de la Congregación del Reino de los

Reflexión

> Durante la semana santa las iglesias esperan que los feligreses y creyentes se reúnan con sus familiares para reflexionar sobre la creencia en un Dios que vino al mundo como hombre para redimirlos. Para ello preparan actividades especiales.

Valores

> El sacerdote, el pastor, la doctora y el profesor coincidieron en la necesidad de incentivar la búsqueda espiritual para formar en la gente valores familiares, solidarios y paz en un país violento.

REPORTAJE

CATÓLICOS

> Celebran con mucha devoción a Jesucristo y sus santos que consideran piezas fundamentales de su religión. Durante los siete días la pasión y muerte de Jesús: viernes de crucifixión, sábado de gloria y domingo de resurrección.

CRISTIANOS

> Preparan el memorial del Señor Jesucristo. El día de resurrección es el más importante, realizan un culto y la santa cena que consiste en imitar la que el Señor Jesús compartió con sus discípulos antes de ser crucificado.

IGLESIA PROFÉTICA

> No celebran la semana santa, pues no se consideran tradicionalistas. Para los miembros de la iglesia Cristo Mi Rey todos las semanas son santas.

TESTIGOS DE JEHOVÁ

> Celebran la semana santa el 30 de marzo a las 5:45 p.m. con una cena del Señor en la que participan todos sus miembros. Conmemoran con una conferencia para recordar la muerte y resurrección de Jesucristo.



A pesar de que los siglos pasan, la cuaresma se sigue celebrando con la misma ritualidad que lo hicieron los españoles, aunque con algunos cambios.

Cañas" (UCA) realizada en junio de 2009 confirma esta opinión.

En un país donde los feligreses católicos alcanzan el 50.4 por ciento y los cristianos evangélicos 38.2 por ciento indica la importancia de la religión en la vida de los salvadoreños. Eso mismo quedó plasmado en este estudio al encontrar que un 97.3 cree en la salvación eterna, 94.7 asegura existen los milagros y 92.8 el cielo y el paraíso. En una de las conclusiones del estudio aparece que tres cuartas partes de la población dice que los problemas del país son mayores

porque la gente se ha alejado de la religión. Tanto es el énfasis de acrecentar prácticas con valores que 92.4 estaría de acuerdo en que las escuelas enseñaran religión.

Buscar respuestas a los acontecimientos del mundo actual parece ser la clave de esta creciente necesidad de buscar a Dios. El estudio del IUDOP dice que las prácticas rituales son diferentes, pero las creencias y experiencia trascendentales parecidas. O como Argueta "es una iniciativa individual de santificación y depende de las personas, no de los pastores".

BITÁCORA

NUESTRAS TRADICIONES UN VALIOSO LEGADO



Mauricio Vallejo Márquez

La tradición nos da una identidad que nos define. Cada una de las cosas que hacemos es producto de una tradición, ya sea de nuestros padres o una adoptada de alguna cultura ajena, que al ejecutarla se vuelve propia. La forma de caminar, de ponernos los zapatos, de cepillarnos los dientes. Nuestras acciones: forma de hablar, de pensar, todo ello pertenece a tradiciones familiares.

En 1932 miles de indígenas que practicaban sus tradiciones fueron asesinados y perseguidos por exigir justicia en nombre de ellos y de sus tradiciones. Fueron casi borrados de la historia. Cualquier nexo con ellos, con su idioma, con sus tradiciones, con su fisonomía era repudiable. Producto de ese exterminio fue que el nahuat casi desapareció de la historia de nuestro país. Sin embargo siempre hubo alguien que guardó la tradición y la enseñó a sus hijos, a los más jóvenes e incluso la tradición fue heredada a mestizos con escasa sangre indígena, pero con un corazón capaz de sostener ese incomparable legado de los Pipiles y de otras culturas de Meso América que ya no son mencionadas, pero aún habitan en nuestro país. No imagino a los indígenas cakchiqueles sin sus tradiciones, dejando atrás los bailes de los emplumados o respetando sus comunidades y siendo verdaderos guardas de sus costumbres, de su idioma, de su religión. En otras culturas como la judía, que sin importar la inquisición española y la persecución nazi, se mantienen fieles a sus rituales y lo más apegados posible a la manera en que lo hicieron sus padres y abuelos. Así los musulmanes que en la actualidad son sospechosos, después del ataque a las Torres Gemelas en Nueva York, los ven como posibles terroristas, pero ellos continúan celebrando el Ramadán y vistiendo como su tradición les manda, con el mismo saludo: salam alejem (la paz sea contigo); y a los fieles cristianos de occidente, sobre todo, los que habitan en nuestro país y como siguen firmes en ellas. Las abuelas encendiendo velas, rezando los rosarios, visitando asiduamente las iglesias. Y ahora los más jóvenes elaborando alfombras durante la Semana Santa. Los evangélicos asistiendo a sus cultos, leyendo la Biblia y orando. Otros visitan la playa o descansan en sus casas, quizá disfrutando de alguna película sobre la pasión de Cristo o del paso de Israel por el Mar Rojo.

Cada uno de nuestros antepasados vivió y tuvo una identidad a partir de las tradiciones que sus ascendientes les enseñaron:

"lleva tu billetera en el bolsillo de adelante, no en el de atrás", "Ponte siempre la manga derecha antes que la izquierda", "En Semana Santa no se come carne", "El domingo es día de iglesia". Y así reafirmaron quienes eran y de dónde venían haciendo lo mismo con sus hijos, sin darse cuenta a veces que eran fieles transmisores de eso tan sagrado que llamamos tradiciones.

Los salvadoreños tenemos nuestras propias tradiciones, como degustar pupusas, beber atoles, ver jugar a la selección nacional de fútbol y tantas más que a pesar de ser cotidianas nos van formando hábitos que crean en nosotros una identidad que legaremos a nuestros hijos y que cada uno de ellos le aportaran algo más y se irá haciendo más grande o más pequeña. A pesar de que esto ocurra, nunca dejaremos de tener tradiciones. La tradición es parte de nosotros.

Viene de la página anterior

Testigos de Jehová, muestra otra forma de recordar la semana santa: la celebran en marzo con una santa cena. El representante de esta congregación asegura que respetan las tradiciones de otras religiones, pero ellos cumplen el mandamiento que Jehová dio al pueblo de Israel. "Tras la muerte de nuestro Señor Jesucristo quien murió casi en esas fechas se parte el pan y se bebe vino para recordar su muerte y resurrección".

Cifras de fe

El salvadoreño parece responder con pasión a sus tradiciones religiosas. El profesor Argueta señala este aspecto en la libertad de elección que existe "creo que siempre ha existido, podemos darnos cuenta al leer a teólogos católicos y esa teología siempre dio libertades para acercarse a Dios. Justo con la llegada de los españoles trajeron a Jesús y la libertad de conocerlo ha sido progresiva. Una expresión clara de esto es la variedad de las celebraciones de los cristianos".

La encuesta del Instituto Universitario de Opinión Pública (IUDOP) de la Universidad "José Simeón

ARTÍCULO

MATILDE ELENA LÓPEZ: BIENVENIDA A LA INMORTALIDAD

CAROLINA LUCERO
Poetisa

Recién despertaba del sueño utópico de transformación de la realidad, cuando me llegó la noticia: **Matilde Elena López** había cruzado el esperado umbral de la luz... Me sobresalté, me preocupé, me dolió largo y tendido. Aún recuerdo cada palabra de aquella tarde cuando leyó en el auditorio *Simplemente nosotros...* y su voz con gran exaltación parecía revivir instantes perdidos a lo largo de una vida de entrega y devoción a la literatura:
“Cuando la huella de tu pie cubra la mía y nuestros pasos sigan el mismo sendero...”
 Todos la escuchábamos devotos: *“Cuando la brisa de la noche nos envuelva en una sola gasa, será hermoso ver cómo tu sombra protege mi pequeña sombra...”* Y

todos soñábamos con transformar el entorno, así como ella lo había propuesto a lo largo de su vida, a lo largo de su obra, de su lucha, de sus principios de paz... Ahora, lentamente vuelvo a repasar su voz, *pequeña sombra*, de aquella mujer que nos dio tanto; que aportó a las letras de manera incansable; que imprimió a su vida el gran legado de sus obras que habrán de acompañarnos en la eternidad de su nombre. De ella se dijo siempre que era gran dramaturga, ensayista, poetisa, modeladora de una ruta literaria para su género, y premio nacional de cultura; ahora diremos inspiración constante, lágrima entrecortada que grita su nombre, sendero interminable que conduce al verso, ensayo de una puesta de sol en el horizonte de la literatura: Matilde Elena y la innegable inmortalidad... Me conmovía su espíritu fuerte. Estaba asida a la vida

desde la misma libertad de su palabra; desde sus ideales de construir un mundo de participación para todos. Por ello se me ocurría que su menuda y férrea figura resistiría todos los embates, cual mar acumulando fuerzas para encontrarse con todas las orillas...

“Entonces llegarán las olas del tiempo que habremos resistido como un trigo en el peso de la misma espiga”...

SUPLEMENTO
TRESMIL PIDE
DISCULPAS POR EL
ERROR AL NO
ENCONTRARSE EL
CRÉDITO DE ESTE
ESCRITO EN LA
EDICIÓN ANTERIOR

Si; pero esta vez las olas del tiempo le obligaron a arremolinarse en un mes que a ella fascinaba por su

significado, por la defensa de sus ideales, por el lugar que había ganado en la historia, por su posición de mujer baluarte frente a una comunidad pensante que le valoraba como escritora salvadoreña.

Ahora, a pesar del dolor que nos causa su partida, su sonrisa nos asalta y nos conquista, su carácter se sigue imponiendo, los libros en sus manos toman el color de siempre... Entonces releo en sus palabras de antaño y recurren sus consejos de sufrir un poco -o mucho- para escribir con pasión, con devoción, con entrega...

“Y ya no seremos tú y yo, sino sólo nosotros... Simplemente: Nosotros...”

Matilde Elena: llegaron las olas del tiempo y se llevaron tu cuerpo; pero tú, tú te has quedado con nosotros para siempre, en una inmortalidad que supone tu nombre grabado en todas las letras a través de todos los senderos...

TALLERES

LITERARIOS

ASISTE Y AUMENTA TUS CONOCIMIENTOS

TALLERES DE FORMACIÓN ARTÍSTICA CULTURAL
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA
TE INVITA

TALLER DE LENGUA NAHUAT

Facilitado por:
Rafael Guadalupe Estrada

Situa la zona original de Nahuatlco, miembro fundadora de la Asociación de Concejos de Pueblos Originarios de Quetzaltenango.

Ha facilitado talleres de nahuatl en:
Complejo Artístico Cultural Bloom,
Centro Cultural de España, Casa de la Juventud de Ayutlapecque, UES,
Centro de Artes Tonahu (Panamá),
Alcaldía de Guatemalapecque.

Inicia: Sábado 13 de marzo de 2010
Horario: Sábado de 2 a 4 pm
Lugar: Casa Claudia Lora
Aporte mensual: \$8.00

Inicio: miércoles 17 de marzo de 2010
Horario: miércoles de 10 am a 12 m
Duración: 3 meses
Lugar: Casa Claudia Lora
Gratis

Unidad de Cultura
"Roberto Arriola"

T L U E E S

CICLO 01-2010

En la Universidad Evangélica de El Salvador



TALLER DE ESCRITURA CREATIVA
Herramientas para escribir
Preceptiva literaria
Ortografía y gramática
Oratoria y elocución

Miércoles 1:30 pm. a 3:30 pm
Sábado 9:00 am. A 11:00 am

Miércoles: Aula 4 de maestrías, edificio 1.
Sábado: Aula 2.4.6 de Odontología, edificio 2.

Encargado: Mauricio Vallejo Márquez
Instructor: Wilfredo Arriola



GOTAS DE ORTOGRAFÍA



Josefina Pineda de Márquez

Las palabras tienen su propio encanto. Dan sentido a la comunicación entre los seres humanos. Pero debemos hablar como indica la Real Academia Española. ¿Qué es la Real Academia Española? Es la institución, radicada en España, que nos da las normas que hacen que nuestro idioma no caiga en las incorrecciones o se degeneren. Horrible sería que cada quien fuera escribiendo el español como le dé la gana

o repitiendo los errores que inconscientemente se nos van arraigando. No es lo mismo leer o escuchar a quienes usan correctamente el idioma que a los que no lo hacen. Debemos interesarnos por ser de los primeros: HABLAR Y ESCRIBIR CORRECTAMENTE.

En América usamos un idioma que ya lo traían hecho los españoles. Es cierto, pero el español de los conquistadores tiene que haber sido un poco defectuoso o vulgar en el sentido de popular. Así tenía que ser, no se embarcaron en la aventura de los primeros visitantes europeos gente de gran cultura: escritores, científicos, académicos, pero aún así la herencia que nos dejaron es un tesoro, ¡Cuidémosle!

Cometemos errores en el empleo de los verbos porque algunos son regulares, otros, irregulares, de irregularidad aparente, defectivos.

Veamos aquellos en los que nos equivocamos: Apretar, verbo irregular. La irregularidad consiste en cambiar la e de la segunda sílaba en ie en los presentes del indicativo, subjuntivo e imperativo. Debemos decir y escribir: a) Yo aprieto con fuerza el nudo de la hamaca. b) El delincuente aprieta el gatillo del arma que no tenía tiros. c) Aprieta el paso, me decía mi abuelita, para que yo caminara rápido. d) Las leyes aprietan pero no ahogan.

El verbo toser es regular por lo tanto no hay que cambiar la o, así debemos decir: a) La ancianita tose bastante por las noches. b) Ya toso un poco por efecto secundario de una medicina.

El verbo oler es irregular. a) *Algo huele mal en Dinamarca*, dice Shakespeare en Hamlet. b) Esta mi rosa huele a cielo. c) Los ebrios huelen mal. Contemplar es un verbo regular. Debemos decir:

a) De gratis contemplo un bello amanecer. b) La abuela contempla con ternura a su nietecito. Igual que contemplar se conjugan los verbos templar y destemplar, por tanto debemos decir:

a) La cellista templá convenientemente las cuerdas de su instrumento. b) Se me destemplan los dientes si como mango verde.

No debemos ver en la Real Academia Española, con sus veintiuna filiales en los países de habla española, como una bruja regañona. No, no es así: Es una madre que nos indica lo correcto y como hijos inteligentes aprendemos. La lectura de buenos libros nos ayuda mucho, también platicar con personas que se expresen correctamente y dejar de ver y escuchar tantos programas de televisión que lo que quieren o persiguen es que seamos muy manejables y mandarnos a consumir lo innecesario.

La ortografía, por supuesto es un elemento más que si la cuidamos nos hace sentir mejores.

Amemos y aprendamos ortografía ¿Qué les parece?

Hasta pronto.

Profesora especializada en la enseñanza de Lenguaje y Literatura

ROSTROS

ELEAZAR RIVERA ha puesto en alto el nombre de El Salvador con cuatro premios internacionales en Brasil, Costa Rica, España y Honduras, además del título de Gran Maestro en poesía

"EL SABOR DE LA SAL ES UN LIBRO INTIMISTA"

LUIS ANTONIO CHÁVEZ

Aunque Eleazar Rivera dejó su ombligo en Santo Domingo, San Vicente, el 20 de agosto de 1976, los azares le llevaron a Santa Ana, donde estudió profesorado y licenciatura en letras en la Universidad de El Salvador. Fue integrante del Taller de Letras Gavidia (TALEGA) y hoy vive en San Salvador donde realiza sus pasiones: la docencia y escribir.

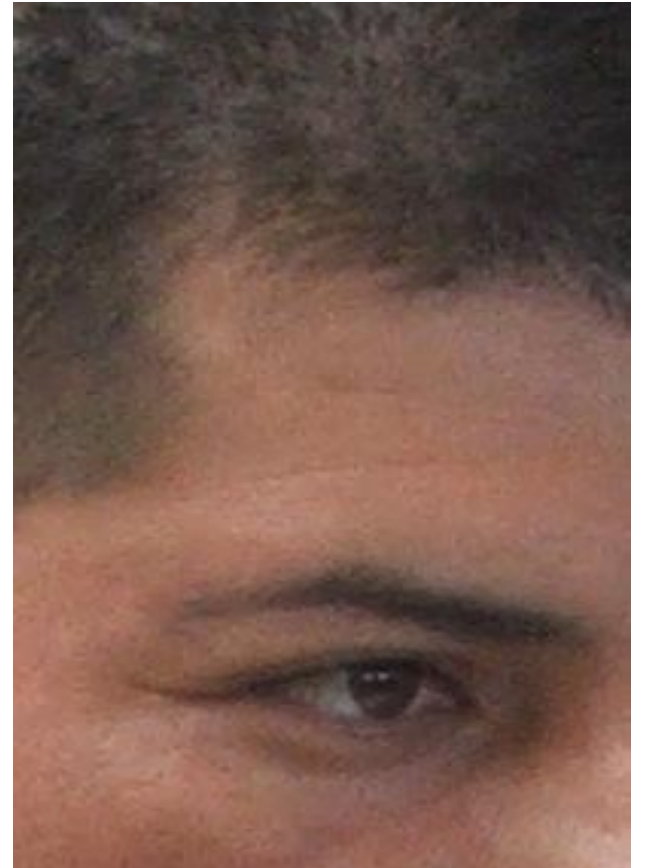
Pregunta.- El año pasado obtuviste un nuevo galardón a carrera literaria, háblanos un poco de ello.

ras, en los Juegos Florales de la Casa de la Cultura, patrocinados por la alcaldía de esa localidad. Con respecto a como veo el premio, creo que es un reconocimiento al trabajo que uno viene realizando desde años, como producto de todo el trabajo literario realizado en el Taller de Letras Gavidia (Talega), y que al desintegrarse el Taller he ido consolidando, de tal forma que cada integrante ha buscado su propio horizonte.

P.- ¿Valdrá la pena el sacrificio tuyo y el de la familia por dedicarte a la literatura?

R.- Definitivamente que sí, la literatura es una profesión y quienes ingresan a ella tienen que dedicarle tiempo. Muchas veces he sacrificado reuniones familiares y robado tiempo al sueño para poder trabajar mi obra, de tal forma que muchos familiares me preguntan a qué horas escribo, pero los fines de semana son sagrados para la literatura, aprovecho el tiempo para escribir, además de las noches, pues durante el día debo

Respuesta.- Es un premio obtenido en Santa Rosa de Copán, Hondu-



LUIS ANTONIO CHÁVEZ

"LA LITERATURA ES UNA PROFESIÓN Y QUIENES INGRESAN A ELLA TIENEN QUE DEDICARLE MUCHO TIEMPO"

ganarme el pan como docente en una escuela pública. Hay que buscar espacio para escribir.

P.- Hablando del libro *El sabor de la sal*, ¿será que aquí encontraremos esos poemas intimistas y amorosos que se esconden, pero que tarde o temprano salen a luz?

R.- Son poemas intimistas porque trato de reflejar mi propia vivencia en poemas dedicados a mi esposa, creo que es una ruptura con toda mi obra anterior, es mi vida donde pueden observarse un crecimiento aceptable.

P.- ¿que perspectivas esperamos de este nuevo poemario?

R.- Habrá sorpresas, los críticos interesados en estudiar la literatura salvadoreña podrán

evaluar al publicarse el libro, verán si el jurado se equivocó o no al otorgar ese premio. Lo importante es evaluar qué se puede hallar en esta nueva obra, ya que son versos intimistas.

P.- ¿Qué mensaje darías a las nuevas generaciones?

R.- El mensaje más importante es que si les gusta la literatura que se dediquen con pasión a ella, que lean, que sean disciplinados, que sean autocríticos, porque no todo lo que se escribe es bueno, que sepan que hay textos que no valen la pena trabajarlos, pero que hay otros que sí, hay que leer y leer, escribir y escribir, por mi parte espero seguir escribiendo y continuar dando sorpresas.

ACTUALIDAD



MAURICIO VALLEJO MÁRQUEZ

LA PRIMAVERA RECUERDA

El escritor salvadoreño César Ramírez, cuyo seudónimo es Caralvá, presentó su obra más reciente titulada *La Primavera Recuerda* en el Museo Universitario de Antropología de la Universidad Tecnológica de El Salvador, el jueves 18 de marzo.

La presentación estuvo a cargo del

doctor Ramón Rivas y la poetisa Silvia Elena Regalado.

El libro tendrá un costo de \$10 dólares y podrá ser adquirido en la mayoría de librerías de San Salvador.

Caralvá es antropólogo y uno de los fundadores del Suplemento Cultural Tres Mil de Diario Co Latino.

ARTÍCULO

DIMAS LIDIO PITY O LA FUERZA DE CANTAR

PORFIRIO SALAZAR

CUANDO RETOMO la lectura de la poesía panameña del siglo XX, siempre, durante la búsqueda, vienen a mí libros que pertenecen al ámbito de lo clásico en el sentido en que dicho término era entendido por Borges, es decir, obras que perduran en el tiempo y en la memoria de esa abstracción colectiva que es el público lector: polivalente y multiforme, acaso paisaje de líneas nunca cuadradas, más bien quebradas por el gusto, la época o el ambiente en que se forjan las obras escritas. Decía que la búsqueda empieza y se detiene por arte de magia cuando, de pronto, van apareciendo esos libros valiosos y nuestros que me siguen deleitando por su belleza arquitectónica y por ese don del prodigio, propio de los auténticos artistas, guiados por el Hacedor que todo lo puede.

Raíces primordiales, de Moravia Ochoa; *Libre y cautiva*, de Stella Sierra; *Laurel de ceniza*, de Ricardo J. Bermúdez; *El rastro de fuego*, de Esther María Osses; *El alba perdurable*, de Rosa Elvira Álvarez; *Poesía mía que estás en los cielos*, de César Young Núñez, y *Sendas fugitivas*, de Bertalicia Peralta, me parecen obras indicadoras de un estado emocional y humano que no desdeña la forma, sino que la complementa con la fascinación del canto que emerge como humedal en los labios, como viento que arrasa los derroteros del sentido donde la estrella brilla y cae, vuela y sale por los ojos cuando una metáfora o un sentimiento nos recuerdan la tragedia y la dicha de vivir en un mundo, el nuestro, tal y como lo hemos diseñado.

Dentro de esa categoría de autores y obras con arraigo del fondo en la forma, sin traición ni chance de falsificación, hay un poeta, un vate cantor chiricano que me sorprende, porque sus libros no son un clisé patrioter, ni mucho menos la ideologización para tontos y estúpidos, pernicioso y resentida, de nuestra historia, ya que este autor hasta cuando trata temas de índole social o nativista forja, con talento, la música de la poesía que une tradición y ruptura, provocación y liturgia, piedra y llama, para conjugar, de una sola vez, un sitio donde la palabra vale por sí sola, donde se torna lluvia repentina y fresca.

Este bardo que ilumina es Dimas Lidio Pitty y lo cuento entre mis amigos por pertenecer al grupo de poetas selectos que han mantenido una trayectoria vital y lírica digna, sostenida en la solidaridad y en el compromiso con la obra de arte.

Cuentista, novelista, periodista y poeta, Dimas Lidio ha cumplido y sigue cumpliendo la misión encomendada: darnos una visión de la vida, en páginas esculpidas con el cincel de la armonía, sobre un retablo de vivencias en el que nos sentimos identificados: hijos y hermanos de todos los hombres.

Cultor de la décima para cantar, nos ha dado sus *Décimas chiricanas*, de excelente factura, pero también sonetos que



DIMAS PITY

Es un representante de la poesía panameña, aquí se encuentra junto a Renán Alcides Orellana.

concibo como estaciones en las que me debo detener para beber la lluvia porque están hechos con aplomo, con técnica impecable, sujetos sobre una arboladura que no agoniza ni cuando el poeta se hace viejo, porque su numen es pletórico de ansias, de volcanes, de amor y angustia en noches tumultuosas, recorridas a pie, transitadas con pasión.

He leído sus *Huellas en el agua*, y la impresión que me deja es que estamos frente a un poeta de verdad, no como aquellos que esconden sus incapacidades en el verso libre demostrando una carencia del auténtico sentido de la poesía: “decir, sí, pero sin dejar de hacer música con las palabras.”

La poesía de Dimas Lidio, a no dudar, dice mucho de la circunstancia histórica (recordemos su hermoso poema a Martin Luther King y aquellos textos en los que retrata lo que nuestro país ha vivido en la lucha constante por su identidad).

Se trata, pues, de una poesía conscientemente esculpida, alimentada de un vocabulario personal que aplaudimos por la riqueza de sus recursos y la estructuración de un discurso que debe ser

contemplado con los ojos del entendimiento y los oídos de la razón, en voz alta, porque no traiciona lo que dice: su decir responde a una concepción que tiene fundamento en el Siglo de Oro Español (Lope, Góngora, Quevedo, Fray Luis y San Juan), y por ello Dimas hace lo que puede con la poesía: no es monocorde en su intención, sino que su intención es matizada por varias tonalidades: poesía de

compromiso, poesía amorosa, a veces con lenguaje pardo, pero siempre entrelazada con destellos de canto; irradiada de fuerza expresiva.

PREFIERO AL POETA DE CRÓNICA PROHIBIDA y de los sonetos escritos con maestría que al poeta de las admoniciones que se nos revela en *Rumor de multitud*. Asunto de gustos. Pero de todas formas me atrevo a profetizar que el Dimas Lidio que la mayoría prefiere es profundamente clásico. Se trata de un autor que ha usado las isometrías del soneto y la décima, con un aliento actual y nuestro, muy panameño.

Sus sonetos son punto de forzoso arribo, porque no están hechos con la sal de antes. Quiero decir que son composiciones de talle y traje signados por la tradición, pero ocupados por la palabra de ahora, esa que medita y expresa estados colectivos e individuales a los que pertenece el poeta por ser un hombre de su tiempo, sin que su obra se reduzca a una moda o al gusto de la época.

Hay un soneto titulado “Mi madre” (localizado en el tomo II de *Huellas en el agua*) que traza, de manera cabal, la dirección que sigue su poesía: dominio de la forma para decir y describir un fondo que no se relata de manera arbitraria, sino todo lo contrario: apegado a los cánones de la composición en lengua castellana. El primer cuarteto dice así:

*Mi madre habrá de ser (aquí la nombro)
rosa del alba, fuente constelada;
y en las noches será, por abnegada,
luminaria perenne del asombro.*

En este cuarteto nos habla de la madre que “alienta y palpita en cuanto nombra”; pareciera que el poeta nos comunica una alabanza, una canción a la madre que lo ha levantado y lo ha hecho un hombre de bien; que lo ha hecho río portador de aguas mansas y preclaro tiempo humano de vivencias y recuerdos.

No obstante, cuando el poema avanza en su procesión de significados y significantes, sobre las andas de la polisemia y el misterio, en el segundo terceto nos hace una revelación: “ya no pueden dañarla la tiniebla”, “ni la lluvia ni el viento ni el olvido”. Aquí el poeta se bifurca y habla de la madre, motivo de amor y redención, pero también

parece hablarnos de esa otra raíz que en él nunca ha estado escondida: la poesía a paso lento y seguro, pródiga en regalarse porque “el sonido eterniza su acento de ternura”. Dimas Lidio ha jugado con nosotros y lo ha hecho de manera inconsciente al deletrearnos una presencia sentida con el alma: la de su madre. Sin embargo, nos ha reservado otro homenaje: el amor por su madre, la Poesía, que le ha permitido ser quien es: ciudadano del mundo, amante amado, hijo de la ciudad y del dolor, hijo de la palabra suelta y las amarras verbales que transparenta el canto del cantor.

Sí, el soneto “Mi madre” es una doble alegoría: a su madre de carne y hueso y a esa otra madre invisible, pero presente, que a los poetas nos permite seguir viviendo en un mundo absurdo, lleno de guerras estúpidas, de religiones falsarias y embrutecedoras. Esa madre, la poesía, nos salvará acaso un día, “aunque cada guerra nos deje más pequeños”, como nos dice en su soneto “Los años duros”.

Sea este pórtico una expresión de reconocimiento a la obra de este insigne escritor panameño que ha derramado sílabas de sangre, sempiternas corrientes de rugidos y memorias para crear un mar donde los peces y los pájaros aún nos recuerdan que existe el mundo y es de todos.

POESÍA SALVADOREÑA TRADUCIDA AL CATALÁN

EXISTEIXES ENCARA CEGA CIUTAT DEL DESENCÍS

*Los pueblos se han hundido en la fosa que
abrieron,
su pie quedó atrapado en la red que ocultaron.*
SALMO IX

*En la noche alguien pasea con mis ropas
Y las lleva puestas.*
MARIN SORESCU



Il·lustració: AUGUSTO CRESPIÓN

Existeixes encara ací, cega ciutat del
desencís. Ciutat cansada.
Ciutat morta. Ciutat lasciva i grisa.
Dorms en les taquilles de la meua ferida.
Sues llampecs miserables,
L'ira crema a la conca dels ulls. El desamor en la seua tempesta
Més sinistra. Les branques seques de les fonts.
Carros fúnebres acaricien les ninetes.

Les culleres del vertigen trenquen l'alba agriades. —És així de simple:
La ronya de la melangia. L'endreçat gos de les llàgrimes,
Les vesprades amb els seus abellons bruts, les banderes grogues
Dels davantals, les carretes de la boira a les palpebres.
—És així de simple: la immobilitat tancant la memòria. El perfum
A xiprer, a aqueixa pudor a mort de les paraules penjant dels ossos.
L'obsenitat es vesteix de llençols oblidats. Substància humana
De la plaga, d'aqueixos insectes invisibles que manquen de ventilació.
Existeixes encara cega ciutat murallada per la mort.
Incompreensible a les lleis. A la roba neta dels espills.
Existeixes en aquest hivern de ganivets. En aquesta llengua de formigues.
Existeixes en aquest ros sense cambres. En aquest so sord de volta.
En aquest trenc d'alba amb plagues al llit.
En aquest calendari sense sutura ni cauteri.
En aquest perfum que no olora a melodies. En aquest cos desconegut,
Deixat en la garriga de l'asfalt, al cantó del prostíbul,
I fins i tot als magatzems i esglésies.
Existeixes encara cega ciutat de la foscor. Existeixes. Vius. Mors.
En cada llengua es desencamina la teua natura. En cada coltell volen
Els cabells. En cada funerària sucumbeixen els llits.
En cada somni els pantalons lligats al rovell.
Davant de la set, l'aigua de la llibertat. No aquesta presó inhabitable.
No la respiració trencant la gola. No la sal fins a ser catedral
De la impunitat. No aquest crit de caçadors sense quarter.
Quan ve la nit cauen els fonells en la raó.
Cau ebri el cel.

Els peixos negres del foc belluguen la seua cua.
la destroça s'apodera de la casa. S'agrupen els ciris apagats.
Gemega l'all en les brases de l'alé.
Aletegen les mans redones de la mort. Mossega la llimonada
Dels fòsfors, gira la carn en la fel de tants murs.
—Fins quan aquesta insadollable òliba de la mort?, fins quan?
Fins quan anar en el cavall de les mortalles. Fins quan.
Fins quan les portes rodolant en la gespa. Fins quan.
Fins quan aquest bri dur del temps. Fins quan.
Fins quan aquest nus de sanglots. Fins quan. Fins quan.
Fins quan la rosa blanca de l'iris en l'escena de la sang.
Fins quan. Fins quan.
Fins quan l'esperança esdevinguda pedra. Fins quan.
Fins quan aquesta mel grisa dels cadàvers. Fins quan.
Fins quan la fronda sense lluerns. Fins quan.
Fins quan aquests ecos de claus martellejant els tímpanos.
Fins quan. Fins quan...
16.III.2010

TRADUCCIÓ PERE BESSÓ

EXISTES AÚN CIEGA CIUDAD DEL DESENCANTO

*Los pueblos se han hundido en la fosa que abrieron,
su pie quedó atrapado en la red que ocultaron.*
SALMO IX

*En la noche alguien pasea con mis ropas
Y las lleva puestas.*
MARIN SORESCU

Existes aún aquí, ciega ciudad del desencanto. Ciudad cansada.
Ciudad muerta. Ciudad lasciva y gris.
Duermes en las taquillas de mi herida. Sudas relámpagos
miserables,
La ira arde en la cuenca de los ojos. El desamor en su
tempestad
Más siniestra. Las ramas secas de los manantiales.

Carros fúnebres acarician las pupilas.
Las cucharas del vértigo amanecen acedadas. —Es así de simple:
La sarna de la melancolía. El adiestrado perro de las lágrimas,
Las tardes con sus albañales sucios, las banderas amarillas
De los delantales, las carretas de la niebla en los párpados.
—Es así de simple: la inmovilidad cerrando la memoria. El perfume
A ciprés, a ese ijillo de las palabras colgando de los huesos.
La obscenidad se viste de sábanas olvidadas. Substancia humana
De la llaga, de esos insectos invisibles que carecen de ventilación.
Existes aún ciega ciudad amurallada por la muerte.
Incompreensible a las leyes. A la ropa limpia de los espejos.
Existes en este invierno de cuchillos. En esta lengua de hormigas.
Existes en este rocío sin habitaciones. En este sonido sordo de bóveda.
En este amanecer con llagas en la cama.
En este calendario sin sutura ni cauterio.
En este perfume que no huele a melodías. En este cuerpo desconocido,
Dejado en la breña del asfalto, en la esquina del prostíbulo,
Y hasta en los almacenes e iglesias.
Existes aún ciega ciudad de la oscuridad. Existes. Vives. Mueres.
En cada lengua se extravía tu naturaleza. En cada cuchillo vuelan
Los cabellos. En cada funeraria sucumben las camas.
En cada sueño los pantalones atados a la herrumbre.
Ante la sed, el agua de la libertad. No esta prisión inhabitable.
No la respiración rompiendo la garganta. No la sal hasta ser catedral
De la impunidad. No este grito de cazadores sin cuartel.
Cuando viene la noche caen los tímpanos en la razón.
Cae ebrio el cielo.
Los peces negros del fuego menean su cola.
El destrozo se apodera de la casa. Se agrupan los cirios apagados.
Gime el ajo en las brasas del aliento.
Aletean las manos redondas de la muerte. Muerde la limonada
De los fósforos, gira la carne en la hiel de tantos muros.
—¿Hasta cuándo esta insaciable lechuza de la muerte?, ¿hasta cuándo?
Hasta cuándo andar en el caballo de las mortajas. Hasta cuándo.
Hasta cuándo las puertas rodando en el césped. Hasta cuándo.
Hasta cuándo esta brizna dura del tiempo. Hasta cuándo.
Hasta cuándo este nudo de sollozos. Hasta cuándo. Hasta cuándo.
Hasta cuándo la rosa blanca del iris en la escena del sangre.
Hasta cuándo. Hasta cuándo.
Hasta cuándo la esperanza convertida en piedra. Hasta cuándo.
Hasta cuándo esta miel gris de los cadáveres. Hasta cuándo.
Hasta cuándo la fronda sin luciérnagas. Hasta cuándo.
Hasta cuándo estos ecos de clavos martillando los tímpanos.
Hasta cuándo. Hasta cuándo...
16.III.2010

A
N
D
R
É

CRUCHAGA SALVADOREÑO